

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 12:30 – 14:00

Hall/Sala: Deutschland

Workshop/Radionica: Katarina Krzelj – Culture behind the painting/Kultura koja se skriva iza slike

Biography note	GER	Deutschlehrerin, Philosophische Fakultät und Goethe-Institut Belgrad
	EN	German teacher, Philosophical faculty and Goethe-Institut Belgrade
	SRB	Nastavnica nemačkog jezika, Filološki fakultet i Goethe-institut Beograd

Workshop name & description	GER	Hinter Bildern versteckt sich Kultur
		<ul style="list-style-type: none"> Bilder im Landeskundeunterricht Allgemeine und spezifische -landeskundliche Kriterien für die Auswahl von Bildern Bildfunktionen (Informationsträger, Sprechanlass, Motivation...) Methodische Möglichkeiten zur Arbeit mit Bildern
	EN	Culture hidden behind pictures
		<ul style="list-style-type: none"> Culturally determined pictures in foreign language teaching General and specific cultural criteria for picture selection Images' functions (pictures as information carriers, speech stimulus, motivational factor etc.)
	SRB	Kultura koja se skriva iza slike
		<ul style="list-style-type: none"> Kulturno determinisane slike u nastavi stranih jezika Opšti i specifični kulturološki kriterijumi za selekciju slika Funkcije slike (slike kao nosioci informacija, kao podsticaj za govor, kao motivacioni faktor itd.) Metodičke smernice za rad sa slikama

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 15:00 – 16:30; 17:00 – 18:30

Hall/Sala: Deutschland

**Workshop/Radionica: Virdjinija Pasku – Some basic ideas on how to assess pupils/
Osnovna pitanja testiranja stranog jezika**

Biography note/ Kratka biografija	GER	Deutschlehrerin, Philologisches Gymnasium Belgrad und Goethe-Institut Belgrad
	EN	German teacher, Philological secondary school and Goethe-Institut Belgrade
	SRB	Profesor nemačkog jezika u Filološkoj gimnaziji u Beogradu; Multiplikator za nemački jezik; profesor i ispitivač u Goethe-institutu Beograd

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	GER	Grundfragen zum Testen im Fremdsprachenunterricht
		<ul style="list-style-type: none"> • Funktionen des Testens im Fremdsprachenunterricht • Gütekriterien • Typologie von Testaufgaben • Testen von Fertigkeiten
	EN	Some basic ideas on how to assess pupils
		<ul style="list-style-type: none"> • Functions of assessment in foreign language lessons • Quality criteria • Typology of assessment tasks • How to assess different skills
	SRB	Osnovna pitanja testiranja stranog jezika
		<ul style="list-style-type: none"> • Funkcija testiranja stranog jezika • Kriterijumi valjanosti • Vrste zadataka testa • Testiranje jezičkih veština

Short biographies and workshop description/ Kratke biografije i opisi radionica

Time/Vreme: 12:30 – 14:00

Hall/Sala: Italia

Workshop/Radionica: Nevena Cekovic-Rakonjac - Il corpus orale dell'Italiano/Lingua straniera come strumento per la didattica e la ricerca/ Govorni korpus italijanskog kao stranog jezika u didaktici i istraživanjima kao didaktičko i istraživačko sredstvo

Biography note/ Kratka biografija	ITA	<p>Insegna dal 1999 presso la Facoltà di Filologia dell'Università di Belgrado in qualità di lettore di lingua italiana. Dal 2002 al 2004 ha insegnato come lettrice di scambio la lingua serba presso la Facoltà di Lingue straniere dell'Università di Bari. Nel 2007 ha conseguito il Master in <i>Italiano L2</i> presso l'Università degli Studi di Udine. Attualmente è iscritta agli studi di dottorato presso l'Università di Belgrado nell'ambito dei quali si occupa prevalentemente delle ricerche nel campo della glottodidattica e dell'analisi del discorso.</p>
	EN	<p>Since 1999 has been teaching Italian language at the Department of Italian studies of the Philological Faculty of the University of Belgrade.</p> <p>From 2002-2004 she taught Serbian at the Faculty of Foreign Languages of the University of Bari, Italy.</p> <p>After getting a Master's Degree in Italian Linguistics at the University of Udine, Italy, in 2007, she is at the moment a PhD student at the Philological Faculty of the University of Belgrade. Her academic interests are: Applied Linguistics and Discourse Analysis.</p>
	SRB	<p>Predaje od 1999. godine kao lektor za italijanski jezik na Katedri za italijanistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu. Od 2002-2004. godine predavala je kao lektor za srpski jezik na Univerzitetu u Bariju. Završila je master studije na Univerzitetu u Udinama. Trenutno pohađa doktorske studije na matičnom Fakultetu, u okviru kojih se bavi istraživanjima iz oblasti primenjene lingvistike i analize diskursa.</p>

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	ITA	<i>Il corpus orale dell'Italiano/Lingua straniera come strumento per la didattica e la ricerca</i>
		<ul style="list-style-type: none"> Analisi del corpus orale dell'Italiano come Lingua Straniera Modi di utilizzo del corpus orale dell'Italiano/ Lingua straniera per la didattica e la ricerca
	EN	<i>The Oral Body of Italian as a Foreign Language as an Instrument for Didactics and Research</i>
		<ul style="list-style-type: none"> Analysis of the oral body of Italian as a Foreign Language Ways of using the oral body of Italian as a Foreign Language in teaching and research activities
	SRB	<i>Govorni korpus italijanskog kao stranog jezika u didaktici i istraživanjima kao didaktičko i istraživačko sredstvo</i>
		<ul style="list-style-type: none"> Analiza govornog korpusa italijanskog kao stranog jezika Načini upotrebe govornog korpusa italijanskog kao stranog jezika u didaktici i istraživanjima

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 15:00 – 16:30

Hall/Sala: Italia

Workshop/Radionica: Jelena Drljevic - L'insegnamento e l'apprendimento del lessico nell'acquisizione della lingua straniera/ Nastava i učenje leksike u usvajanju stranog jezika

Biography note/ Kratka biografija	ITA	<p>Jelena Drljevic si è laureata nel 2002 in lingua e letteratura italiana presso la Facoltà di Filologia dell'Università di Belgrado. Dal 2009 è iscritta al dottorato in lingua italiana presso la medesima Facoltà di Filologia. Ha pubblicato una decina di articoli scientifici sull'insegnamento e sulla apprendimento della lingua italiana.</p> <p>Dal 2005 insegna italiano presso l'Istituto Italiano di Cultura in Belgrado. Dal 2006 insegna italiano alla Cattedra d'italianistica presso la Facoltà di Filologia dell'Università di Belgrado.</p>
	EN	<p>Jelena Drljevic graduated in 2002 in Italian language and literature at the Faculty of Philology of the Belgrade University. Since 2009 she has been specializing as a PhD student in Italian language at the same Faculty of Philology. She has published several articles about teaching and learning Italian. Since 2005 she has been teaching Italian at the Istituto Italiano di Cultura in Belgrado.</p> <p>Since 2006 she has been teaching Italian at the Chair of Italian studies at the Faculty of Philology of the Belgrade University.</p>
	SRB	<p>Jelena Drljević je diplomirala 2002 godine italijanski jezik i književnost na Filološkom fakultetu beogradskog Univerziteta. Od 2009 godine je upisana na doktorske studije iz italijanskog jezika na istom Filološkom fakultetu. Objavila je desetak naučnih radova iz oblasti metodike nastave i usvajanja italijanskog jezika. Od 2005 godine predaje italijanski jezik u Italijanskom Institutu za Kulturu u Beogradu.</p> <p>Od 2006 godine predaje italijanski jezik na Katedri za italijanski jezik i književnost Filološkog fakulteta beogradskog Univerziteta.</p>

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	ITA	L'insegnamento e l'apprendimento del lessico nell'acquisizione della lingua straniera
		<ul style="list-style-type: none"> • Importanza dello sviluppo della competenza lessicale nell'insegnamento delle lingue straniere • Obiettivi nell'insegnamento del lessico dell'Italiano come lingua straniera • Fattori che influenzano l'apprendimento del lessico • Attività lessicali in classe
	EN	Vocabulary Teaching and Learning in the Acquisition of a Foreign Language
		<ul style="list-style-type: none"> • Importance of improving the vocabulary in the teaching of foreign languages • Objectives in the teaching of the vocabulary of Italian as Foreign Language • Factors affecting vocabulary learning • Vocabulary activities in the class
	SRB	Nastava i učenje leksike u usvajanju stranog jezika
		<ul style="list-style-type: none"> • Važnost razvoja leksičke kompetencije u nastavi stranih jezika • Nastavni ciljevi u podučavanju leksike italijanskog kao stranog jezika • Faktori koji utiču na učenje leksike stranog jezika • Leksičke aktivnosti u učionici

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 17:00 – 18:30

Hall/Sala: Italia

Workshop/Radionica: Anzia Saccomandi e Gianfranco Renda - Lingua e arte. Presentazione del documentario “Il restauro della cupola di Santa Maria del Fiore”: linguaggio specialistico e sua rielaborazione/Jezik i umetnost. Predstavljanje dokumentarnog filma “Restauracija kupole Santa Marija del Fjore”: stručni jezik i njegova upotreba

Biography note/ Kratka biografija	ITA	<p>Anzia Saccomandi si è laureata in Filosofia all’Università Statale di Milano nel 1981. Dopo vari anni di insegnamento in Italia , nel 2000 , per incarico del Ministero Affari Esteri, si è trasferita a Praga dove ha insegnato italiano al Liceo “Ustavni” specializzandosi nella didattica dell’italiano come lingua straniera.</p> <p>Dal 2009 svolge la sua attività di insegnante di lingua e cultura italiana presso il Terzo Liceo di Belgrado.</p> <p>Gianfranco Renda , laureato in Filologia Classica nel 1977 all’Università degli Studi di Torino, ha insegnato Italiano e Latino fino al 1996,. Quindi ha iniziato a lavorare al Ministero degli Affari Esteri dove ha prestato servizio nel settore culturale. Dal 2006 al 2011 ha svolto le funzioni di addetto linguistico all’Istituto Italiano di Cultura in Amsterdam, tenendo anche corsi e conferenze sulla lingua e sulla cultura italiana.</p> <p>Dal 2011 svolge le medesime funzioni all’Istituto Italiano di Cultura in Belgrado</p>
	EN	<p>Anzia Saccomandi graduated in Philosophy at the Università Statale of Milan in 1981. After working as a teacher in Italy for several years, she was appointed by the Ministry of Foreign Affairs in 2000 to a teaching post in Prague. There she taught Italian at the “Ustavni” Lyceum in Prague and she specialised in the didactics of Italian as a Foreign Language.</p> <p>Since 2009 she has been active as a teacher of Italian language and culture at the Third Belgrade Lyceum.</p> <p>Gianfranco Renda , graduated in Classical Philology in 1977 at the Turin University, and taught Italian and Latin until 1996. After that he started to work for the Ministry of Foreign Affairs in the cultural department.</p> <p>From 2006 to 2011 he was the linguistic attaché at the Italian Cultural Institute in Amsterdam, where he also held classes and conferences about the Italian language and culture.</p> <p>In 2001 he started to work as a linguistic attaché at the Italian Cultural Institute in Belgrade.</p>

Biography note/ Kratka biografija	SRB	<p>Ancija Sakomandi je diplomirala filozofiju na državnom univerzitetu u Milanu. Niz godina je radila kao predavač u Italiji, a zatim je kao lektor Ministarstva spoljnih poslova predavala u Pragu italijanski u gimnaziji “Ustavni”, specijalizujući se za didaktiku italijanskog kao stranog jezika.</p> <p>Od 2009. predaje italijanski jezik i kulturu u Trećoj beogradskoj gimnaziji.</p> <p>Danfranko Renda, diplomirao klasičnu filologiju 1977. na Univerzitetu u Torinu, predavao italijanski i latinski do 1996. a zatim se zaposlio u Ministarstvu spoljnih poslova gde je radio u sektoru kulture.</p> <p>Od 2006. do 2011. obavljao funkciju atašea u Italijanskom institutu za kulturu u Amsterdamu, držeći i kurseve jezika i predavanja o italijanskom jeziku i kulturi.</p> <p>Od 2011. obavlja istu funkciju u Italijanskom jeziku za kulturu u Beogradu.</p>
--	-----	--

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	ITA	Lingua e arte. Presentazione del documentario “Il restauro della cupola di Santa Maria del Fiore”: linguaggio specialistico e sua rielaborazione
		<ul style="list-style-type: none"> • Visione di brani scelti del documentario • Attività di approfondimento lessicale • Rielaborazione delle immagini e delle informazioni principali
	EN	Language and art. Presentation of the documentary “The restoration of the dome of Santa Maria del Fiore”: acquisition and use of technical terminology
		<ul style="list-style-type: none"> • Watching selected scenes from the documentary • Working on the terminology • Working with the main images and information
	SRB	Jezik i umetnost. Predstavljanje dokumentarnog filma “Restauracija kupole Santa Marija del Fjore”: stručni jezik i njegova upotreba
		<ul style="list-style-type: none"> • Projekcija izabranih odlomaka dokumentarnog filma • Obogaćivanje leksičkog fonda • Tumačenje i upotreba važnijih kadrova i informacija

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 12:30 – 14:00; 15:00 – 16:30; 17:00 – 18:30

Hall/Sala: España

Workshop/Radionica - Zero lesson: methodology/ Nulti čas : metodologija

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	ESP	Clase cero
		El objetivo de nuestro taller es presentar los aspectos principales de la metodología del Instituto Cervantes de Belgrado a partir de la observación de una clase cero y su posterior análisis y puesta en común por parte de todos los participantes.
	SRB	Nulti čas
		Cilj naše radionice je predstavljanje osnovnih aspekata metodologije Instituta Servantes u Beogradu. Nju ćemo predstaviti održavanjem nultog časa i njegovom potonjom analizom i izvođenjem zajedničkih zaključaka svih učesnika.

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 12:30 – 14:00

Hall/Sala: España

Workshop/Radionica - Zero lesson: methodology/ Nulti čas : metodologija

Lecturer/Predavač	Aurora Navajas	
Biography note/ Kratka biografija	ESP	Es licenciada en Filología Inglesa (Universidad de Oviedo) y Máster en Enseñanza de ELE (Universidad Antonio de Nebrija). Como docente del español como LE ha trabajado en varios países desde 2002. Como formador, ha impartido cursos en diferentes instituciones españolas y extranjeras sobre diversos aspectos y es coautor de materiales didácticos y artículos centrados en la metodología de la enseñanza del español como LE. En la actualidad, es profesora del Instituto Cervantes de Belgrado, donde ha asumido la organización y gestión de los proyectos relacionados con el desarrollo del Español en línea (Aula Virtual de Español) y la gestión de proyectos relacionados con la investigación en metodología, en concreto, la creación de una metodología centrada en la <i>autonomía del alumno</i> y la adaptación del currículo del Instituto Cervantes de Belgrado al MCER y el Plan Curricular del Instituto Cervantes
	SRB	Diplomirani filolog za engleski jezik (Univerzitet u Ovijedu) i završen master iz oblasti nastave španskog kao stranog jezika (Univerzitet Antonio de Nebrija). Kao profesor španskog kao stranog jezika predaje od 2002. godine u različitim zemljama. Kao predavač održala je više predavanja kako u španskim tako i u inostranim institucijama i koautor je didaktičkih materijala i članaka o metodologiji španskog kao stranog jezika. Danas predaje kao profesor u Institutu Servantes u Beogradu gde vodi projekat organizacije i razvoja <i>on-line</i> kurseva španskog jezika (AVE). Takođe, uključena je u projekat povezan sa istraživanjem metodologije, konkretno, stvaranje metodologije koja je fokusirana na <i>razvoj autonomije učenika</i> kao i u projekat adaptacije akademskog plana Instituta Servantes Zajedničkom evropskom jezičkom okviru.

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 15:00 – 16:30

Hall/Sala: España

Workshop/Radionica - Zero lesson: methodology/ Nulti čas : metodologija

Lecturer/Predavač	Guillermo Mendez	
Biography note/ Kratka biografija	ESP	Es licenciado en Filología Eslava (Universidad Autónoma de Madrid). Como docente del español como LE ha trabajado en varios países desde 1999. Ha sido responsable del aula Cervantes en Zagreb hasta 2003 y coordinador académico del Instituto Cervantes de Belgrado hasta 2006. En la actualidad, es profesor del Instituto Cervantes de Belgrado, donde ha participado en la coordinación de distintos proyectos como la coordinación de los proyectos <i>Gestión del conocimiento</i> y <i>Grupos de Trabajo Inteligentes</i> . Como formador, ha impartido cursos en diferentes instituciones españolas y extranjeras sobre diversos aspectos metodológicos y pragmáticos de español como LE.
	SRB	Diplomiran filolog slavistike (Univerzitet Autonomo u Madridu). Kao profesor španskog kao stranog jezika radio je u više zemalja od 1999. godine. Bio je odgovoran za Učionicu Servantes u Zagrebu do 2003. i koordinator akademskog plana Instituta Servantes u Beogradu do 2006. U ovom trenutku radi kao profesor španskog jezika u Institutu Servantes u Beogradu gde učestvuje u više projekata kao što su <i>Upravljanje znanjem</i> i <i>Funkcionisanje inteligentnih grupa u radnom okruženju</i> . Kao predavač održao je više predavanja u španskim i inostranim institucijama o različitim temama iz oblasti metodologije i pragmatike španskog kao stranog jezika.

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 17 :00 – 18 :30

Hall/Sala: España

Workshop/Radionica - Zero lesson: methodology/ Nulti čas : metodologija

Lecturer/Predavač	Jesus Herrera	
Biography note/ Kratka biografija	ESP	Es licenciado en Filología Inglesa y Eslava (Universidad de Granada) y Experto en Enseñanza de ELE (Universidad Antonio de Nebrija), además de doctorando en Lingüística Indoeuropea (Universidad Complutense y la Universidad de Granada). Como docente del español como LE ha trabajado en varios países desde 1999. Como formador, ha impartido cursos en diferentes instituciones españolas y extranjeras sobre diversos aspectos y es coautor de materiales didácticos y artículos centrados en pragmática. En la actualidad, es profesor del Instituto Cervantes de Belgrado, donde ha asumido distintas responsabilidades como la coordinación de los proyectos <i>Gestión del conocimiento</i> y <i>Grupos de Trabajo Inteligentes</i> .
	SRB	Diplomirani filolog za engleski jezik i slavistiku (Univerzitet Granada) i stručnjak za nastavu španskog kao stranog jezika (Univerzitet Antonio de Nebrija), doktorirao na Indoevropskoj lingvistici (Univerzitet Komplutense i Univerzitet Granada). Kao profesor španskog kao stranog jezika radio u više zemalja od 1999. godine. Kao predavač održao je više kurseva u španskim i inostranim institucijama o različitim aspektima jezika i koautor je više didaktičkih materijala i članaka. Profesor Hesus Molina radi kao profesor španskog jezika u Institutu Servantes u Beogradu, gde obavlja više dužnosti kao što je koordinacija projekata <i>Upravljanje znanjem</i> i <i>Fukcionisanje inteligentnih grupa u radnom okruženju</i> .

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 12:30 – 14:00

Hall/Sala: France

Workshop/Radionica - Anastazija Dosenovic - Some basic ideas on how to assess pupils /Osnovna pitanja testiranja stranog jezika

Biography note/ Kratka biografija	FR	Anastazija Dosenovic est formatrice en français et exerce au sein de l'école de langues Kolarac.Elle fait partie du réseau des enseignants démultiplicateurs chargés d'assurer les stages auprès des collègues de français. Coordinatrice nationale des certifications linguistiques de français, Mme Dosenovic est une spécialiste de l'évaluation en classe de langue.
	EN	French language teacher working at the Kolarac language school. She is part of the network of training teachers in charge of animating trainings for french teachers. National coordinator for french language certifications, she is a specialist in evaluation in language learning.
	SRB	Profesor francuskog jezika u Centru za nastavu stranih jezika Zadužbine Ilije M. Kolarca. Kao član ekipe formatera, zadužena je za seminare za profesore francuskog jezika i za formatere. Nacionalni koordinator za sertifikovane ispite iz francuskog jezika DELF/DALF, stručnjak je za evaluaciju u vezi sa učenjem stranih jezika.

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	EN	Some basic ideas on how to assess pupils
		<ul style="list-style-type: none"> • This interactive workshop is targeting foreign language teachers, both those inexperienced that are just starting to comprehend the concept and function of the evaluation, as well as teachers with long experience in evaluation that are seeking for new guidelines or confirmation for their work. • Gaining the understanding of the modern concept of self-evaluation and various types of evaluation as opposed to the traditional way of assessment • Raising awareness about the importance and role of (self)evaluation in the process of learning foreign languages.
	SRB	Osnovna pitanja testiranja stranog jezika
		<ul style="list-style-type: none"> • Interaktivna radionica namenjena profesorima stranih jezika, kako onima bez iskustva koji tek počinju da se susreću sa pojmom i funkcijama evaluacije, tako i onima koji u svom dugogodišnjem iskustvu tragaju za novim smernicama ili potvrdom svog rada. • Usvajanje savremenog koncepta autoevaluacije i (različitih tipova) evaluacije, nasuprot tradicionalnom ocenjivanju. • Razvijanje svesti o ulozi i značaju (auto)evaluacije u procesu učenja stranih jezika.

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 15:00 – 16:30

Hall/Sala: France

Workshop/Radionica - Tatjana Sotra – Actional pedagogy/ Akciona pedagogija

<p>Biography note/ Kratka biografija</p>	<p>FR</p>	<p>Tatjana Šotra, professeur des universités, enseigne à la Faculté de Philologie, Département langue et littérature françaises de l'Université de Belgrade. Au début de sa carrière, elle a travaillé comme professeur de français dans une école primaire et au Centre des langues étrangères de Kolarac.</p> <p>Titulaire du doctorat de 3^e cycle (section – littérature contemporaine) et du doctorat d'Etat en linguistique (spécialité - didactique du FLE), depuis 1996, elle est responsable de la Didactique du français langue étrangère (FLE) dans le cycle des études élémentaires, des masters et des études doctorales en didactique du FLE à la Faculté de Philologie de Belgrade.</p> <p>Auteur du programme et enseignante en double Master accrédité international Belgrade-Versailles en <i>Didactique du FLE</i>, à l'Université de Belgrade. Participe aux colloques linguistiques et didactiques internationaux et en Serbie.</p> <p>Elle a publié deux livres consacrés à la didactique du FLE sous le titre : <i>Kako progovoriti na stranom jeziku</i>, Beograd, 2006, (<i>Comment déclencher la parole en une langue étrangère</i>), et, <i>Didaktika francuskog kao stranog jezika</i>, Beograd, 2010. (<i>La Didactique du FLE</i>).</p> <p>Présidente de l'Association des professeurs de français de Serbie.</p> <p>Auteur du programme « <i>La Formation continue des professeurs de français en Serbie</i> » accredité depuis 2009, formatrice des formateurs à avoir tenu de maints stages pédagogiques sur les sujets : le déclenchement de la parole en FLE chez les serbophones, l'approche actionnelle et l'enseignement de la grammaire, la didactique de la lecture interactive, la didactique de l'écriture scolaire etc).</p> <p>En 2012 elle est décorée du <i>Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques</i>, décerné par l'Etat français pour sa participation à la diffusion de la langue et de la culture françaises en Serbie.</p>
---	-----------	--

<p>Biography note/ Kratka biografija</p>	<p>SRB</p>	<p>Dr Tatjana Šotra, vanredni profesor, predaje na Filološkom fakultetu na Odseku za francuski jezik i književnost, Univerziteta u Beogradu. Na početku svoje karijere, radila je kao profesor francuskog jezika u osnovnoj školi, a zatim u Centru za strane jezike na Kolarcu.</p> <p>Na Filološkom fakultetu u Beogradu magistrirala je na smeru za književne nauke, a doktorirala na smeru za lingvistiku (uža oblast – didaktika francuskog kao stranog jezika). Od 1996. vodi predmet Metodika nastave francuskog jezika na osnovnim, na master i na diktorskim studijama na Filološkom fakultetu Beogradskog univerziteta.</p> <p>Autor je programa i nastavnik na akreditovanom međunarodnom dvostrukom Masteru Beograd-Versaj na predmetu Didaktika nastave francuskog jezika, na Beogradskom univerzitetu. Učestvuje na međunarodnim i domaćim lingvističkim i didaktičkim skupovima.</p> <p>Objavila je dve knjige posvećene didaktici francuskog kao stranog jezika pod naslovom: <i>Kako progovoriti na stranom jeziku</i>, Beograd, 2006, i, <i>Didaktika francuskog kao stranog jezika</i>, Beograd, 2010.</p> <p>Predsednik je Udruženja profesora francuskog jezika Srbije.</p> <p>Autor je programa «<i>Produženo stručno usavršavanje profesora francuskog jezika u Srbiji</i>» akreditovanog od 2009. Baveći se formiranjem profesora održala je brojne pedagoške seminare sa temama: pokretanje govorne aktivnosti kod srbofonih učenika na francuskom kao stranom jeziku, akcioni pristup i nastava gramatike, didaktika interaktivnog čitanja, didaktika školskog pisanja itd.</p> <p>Od 2012. g. odlikovana je ordenom <i>Vitez reda akademskih palmi</i> koji joj je dodelila vlada Francuske za zasluge širenja francuskog jezika i kulture u Srbiji.</p>
---	------------	--

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	FR	La Pédagogie Actionnelle
		<p>En s'appuyant sur les réflexions écrites dans le CECR nous avons conçu notre atelier comme une courte présentation des pratiques de classe dans une logique actionnelle du scénario d'apprentissage-action.</p> <p>Ainsi proposerons-nous les activités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) quelques brise-glace qui déclenchent la parole spontanée b) des tâches en vue de l'appropriation de la grammaire « communic'actionnelle » c) des tâches liées à la lecture interactive d) des tâches visant à la maîtrise de l'écriture scolaire créative. <p>A partir de quelques exemples pratiques, on essaiera d'expliquer l'utilité de l'approche actionnelle par des commentaires qui aideront les enseignants à comprendre dans quelle mesure une telle approche donne du sens à l'appropriation d'une langue étrangère, ce qui est, de fait, l'objectif de notre présentation.</p>
	SRB	Akciona pedagogija
		<p>Polazeći od nekih razmišljanja navedenih u Zajedničkom evropskom referentnom okviru za strane jezike, našu radionicu smo zamislili kao kratko predstavljanje razredne prakse iz perspektive akcione pedagogije sledeći logiku « učenje-radnja ».</p> <p>Stoga predlažemo sledeće aktivnosti :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nekoliko zadataka pokretača spontanog govora na stranom jeziku b) nekoliko zadataka čiji je cilj usvajanje "komunik'akcione" gramatike c) nekoliko zadataka vezanih za interaktivno čitanje d) nekoliko zadataka za usvajanje kreativnog školskog pisanja. <p>Putem navedenih praktičnih primera, pokušaćemo da komentarima objasnimo korisnost akcionog pristupa što bi trebalo da pomogne nastavnicima da razumeju u kolikoj meri ovakav pristup daje pravi smisao usvajanju stranog jezika, što, u stvari, i jeste krajnji cilj naše prezentacije.</p>

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 17:00 – 18:30

Hall/Sala: France

Workshop/Radionica - Milena Milanovic – Teaching through games/ Igre i kreativne aktivnosti u nastavi jezika

Biography note/ Kratka biografija	FR	<p>Elle enseigne le FLE et le FOS à l'Institut Français de Serbie. Depuis 2009 elle est formatrice et coordinatrice du projet de formation continue des professeurs de français, accrédité par le ministère de l'Education de Serbie.</p> <p>Elle participe aux colloques en Serbie et à l'étranger (France, Roumanie, Croatie, République Tchèque, Autriche, etc.).</p> <p>Tutrice de la formation PRO FLE (CIEP)</p> <p>Elle a animé le module <i>Didactique d'enseignement avant primaire</i> en double Master international Belgrade-Versailles en Didactique du FLE, à l'Université de Belgrade</p> <p>Traductrice/interprète assermentée</p> <p>Vice-présidente de l'Association des professeurs de français de Serbie (APFS)</p> <p>Possède plusieurs prix internationaux (innovation pédagogique et didactique)</p>
	EN	<p>Milena Milanović je profesor francuskog jezika (Francuski institut u Beogradu)</p> <p>Koordinator je i realizator akreditovanog programa <i>Kontinuirano usavršavanje profesora francuskog jezika</i>.</p> <p>Držala je predavanja i objavljivala radove u zbornicima kongresa i naučnih skupova u Srbiji i inostranstvu (Francuska, Češka, Rumunija, Hrvatska, Austrija, itd).</p> <p>Mentor je online programa PRO FLE Medjunarodnog centra za pedagoške studije (CIEP) iz Pariza, koji je namenjen usavršavanju profesora francuskog jezika.</p> <p>Vodila je modul <i>Didaktika nastave jezika na ranom uzrastu</i> u okviru medjunarodnih master studija Didaktika nastave francuskog jezika na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, u saradnji sa Univerzitetom u Versaju.</p> <p>Potpredsednik je Udruženja profesora francuskog jezika.</p> <p>Dobitnik je više medjunarodnih nagrada za pedagoške inovacije i didaktiku</p>

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	FR	Activités ludiques et créatives en classe de langue
		<ul style="list-style-type: none"> • Cet atelier vise à présenter les jeux, les activités créatives et les techniques pédagogiques de l'apprentissage ludique. • Nous allons essayer de répondre aux questions sur le rôle des jeux, comment choisir une activité ou une technique, comment « briser la glace », comment mettre les élèves au travail, etc. • Les participants seront invités à participer activement et nous les aiderons à se créer une collection de jeux pour animer leur public.
	EN	Teaching through games
		<ul style="list-style-type: none"> • The goal of this workshop is to present games, creative activities and pedagogical techniques that can be used in language teaching. • We will try to explain the importance of games in teaching and what the criteria for selecting a particular activity is. Also, there will be a word about the techniques used to work on grammar in oral and written expression, how to "break the ice", raise motivation, etc. • The plan is to include the participants in some activities and to complete their collection of games and techniques which can be used to refresh their work and entertain the audience.
	SRB	Igre i kreativne aktivnosti u nastavi jezika
		<ul style="list-style-type: none"> • Cilj radionice jeste da se predstave igre, kreativne aktivnosti i pedagoške tehnike koje se mogu koristiti u nastavi jezika. • Pokušaćemo da objasnimo značaj igra u nastavi i koji su kriterijumi za odabir određene aktivnosti. Takodje, biće reči o tehnikama koje se koriste za rad na gramatici, na usmenom i pismenom izražavanju, kako se “probija led”, podiže motivacija, itd. • Predviđeno je da se prisutni aktivno uključe u neke aktivnosti i da upotpune svoju kolekciju igara i tehnika kojima bi osvežili rad i animirali svoju publiku.

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 12:30 – 14:00; 15:00– 16:30

Hall/Sala: Österreich

Workshop/Radionica - Jelena Aca - Internet u nastavi stranih jezika/ Internet in foreign language teaching

Biography note/ Kratka biografija	GER	<p>AUSBILDUNG: Germanistikstudium, deutsche Sprache und Literatur;</p> <p>FORTBILDUNG: „<i>Fernstudienbriefe</i>“: achtzehnmonatige Fernstudien mit acht thematischen Einheiten und der Portfolioerstellung, Goethe-Institut Belgrad, Ausbildungsministerium der Republik Serbien; <i>Schulung zur Seminarleiterin</i> - Seminarreihe über die Computer- und Internetanwendung im Fremdsprachenunterricht, Goethe-Institut.</p> <p>SEMINARLEITUNG: Fortbildungsseminare für Deutschlehrer zum Thema “Computer im Fremdsprachenunterricht” und zum Thema “Internet im Fremdsprachenunterricht”; Tutor im Programm der Fernfortbildung für Deutschlehrer aus der ganzen Region “Multimedia-Führerschein”.</p> <p>ERFAHRUNG: langjährige Erfahrung als Deutschlehrer am Gymnasium und an Privatschulen; zurzeit tätig als Dolmetscher bei einem internationalen Konzern und als Kursleiterin am Österreich Institut Belgrad</p>
	SRB	<p>OBRAZOVANJE: studije germanistike, nemački jezik i književnost;</p> <p>USAVRŠAVANJE: <i>Fernstudienbriefe</i>“: osamnaestomesečne metodičko-didaktičke studije sa osam tematskih celina i izradom portfolija, Goethe-Institut i Ministarstvo obrazovanja i sporta RS; Obuka za voditelje seminara: Serija seminara u korišćenju kompjutera i interneta u nastavi stranih jezika, Goethe-Institut.</p> <p>VOĐENJE SEMINARA: Serija seminara za nastavnike nemačkog jezika „Kompjuter u nastavi stranih jezika“ i „Internet u nastavi stranih jezika“, Goethe-Instituta; Tutor u programu usavršavanja na daljinu za nastavnike nemačkog jezika iz celog regiona „Multimediaführerschein“.</p> <p>ISKUSTVO: Dugogodišnje iskustvo kao profesor nemačkog jezika u gimnaziji i privatnim školama; trenutno radi kao prevodilac u međunarodnom koncernu i kao predavač na Austrijskom institutu u Beogradu.</p>

Short biographies and workshop description/ Kratke biografije i opisi radionica

Time/Vreme: 12:30 – 14:00; 15:00– 16:30

Hall/Sala: Österreich

Workshop/Radionica - Jelena Aca - Internet u nastavi stranih jezika/ Internet in foreign language teaching

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	GER	<p>Im Workshop werden die Möglichkeiten für einen sinnvollen Interneteneinsatz im Fremdsprachenunterricht als Kommunikationsmittel, Informationsquelle und Präsentationsmedium dargestellt. Die LehrerInnen erhalten konkrete methodische Hinweise zur Organisation der Email-Korrespondenz mit den Partnerklassen und der grenzüberschreitenden Projekte, Planung von virtuellen Reisen und Nutzung des Internets als Informations- und Mateialienquelle.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fremdsprachenunterricht in Europa – Mehrsprachigkeit 2. Internet im Fremdsprachenunterricht – Einführung 3. Kommunikation über Internet <ul style="list-style-type: none"> - Email-Korrespondenz für Anfänger - Grenzüberschreitende Email-Projekte 4. WWW-Recherche und virtuelle Reisen <p>Online – Materialien für den Fremdsprachenunterricht</p>
	SRB	<p>Internet u nastavi stranih jezika</p> <p>Radionica treba da prikaže mogućnosti svrsishodne primene interneta u nastavi stranih jezika kao sredstva komunikacije, izvora informacija i medija za prezentovanje. Nastavnicima će biti pružene konkretne metodičke smernice za organizovanje korespodencije sa partnerskim odeljenjima i projekata preko granica, planiranje virtuelnih putovanja i korišćenje interneta kao izvora informacija i nastavnih materijala.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nastava stranih jezika u Evropi – višejezičnost 2. Internet u nastavi stranih jezika – uvod 3. Komunikacija preko interneta <ul style="list-style-type: none"> - Email-korespondencija za početnike - Email-projekti preko granica 4. Internet pretraga i virtuelna putovanja 5. Online – materijali za nastavu stranih jezika

Short biographies and workshop description/ Kratke biografije i opisi radionica

Time/Vreme: 17:00 – 18:30

Hall/Sala: Österreich

**Workshop/Radionica -Ana Radonja - Uviđanje napretka pri učenju stranih jezika/
Recognition of progress in language learning**

Biography note/ Kratka biografija	GER	Ana Radonja hat das Studium der Germanistik, Deutsche Sprache und Literatur, an der Universität Belgrad abgeschlossen. Sie war CEEPUS- Stipendiatin an der Universität Wien und bildete sich im Bereich des Fachübersetzens fort. Sie nahm an diversen vom Österreich Institut organisierten Seminaren teil. Langjährige Übersetzungs- und Unterrichtserfahrung sammelte sie in privaten und staatlichen Schulen in Belgrad und Athen. Derzeit arbeitet sie als Kursleiterin und ÖSD-Prüferin am Österreich Institut Belgrad.
	SRB	Ana Radonja završila je studije germanistike, nemački jezik i književnost u Beogradu. Dobitnica je CEEPUS stipendije, Univerziteta u Beču, gde se usavršavala iz oblasti stručnog prevođenja. Učestvovala je na seminarima za stručno usavršavanje koji su organizovani na Austrijskom institutu. Posедуje dugogodišnje radno iskustvo kao prevodilac i profesor nemačkog jezika u privatnim i državnim školama za strane jezike u Beogradu i Atini. Trenutno radi kao predavač i ispitivač za Austrijsku jezičku diplomu (ÖSD) na Austrijskom institutu u Beogradu.

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	GER	Das Erleben des Fortschritts beim Fremdsprachenerwerb
	GER	Das Ziel des Workshops ist das Vorstellen und der Austausch von praktischen Ideen hinsichtlich der Wahrnehmung des Fortschritts beim Fremdsprachenerwerb, sowie von Werkzeugen für das Messen von erworbenem Wissen
	SRB	Uviđanje napretka pri učenju stranih jezika
	SRB	Cilj radionice je predstavljanje i razmena praktičnih ideja u vezi sa podsticanjem svesti polaznika tečaja o napretku pri učenju stranih jezika, kao i alatki za merenje stečenog znanja.

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 12:30 – 14:00, 15:00 – 16:30

Hall/Sala: United Kingdom

Workshop/Radionica: Biljana Pavlovic - Teaching a foreign language in inclusive classrooms/Nastava stranog jezika u inkluzivnim odeljenjima

Biography note/ Kratka biografija	EN	<p>Biljana Pavlović holds a BA degree in English language and literature from the Faculty of Philology at the University of Belgrade and has been teaching English in Vuk Karadžić Primary School in Kruševac since 1986. Her interests include: CLIL, YL, CALL as well inclusive teaching. She facilitated a workshop at 2nd International Conference held at Faculty of Education, Jagodina in June 2010 and she also participated to 46th IATEFL Conference, held in Glasgow from 19-23 March 2012, where she presented her work with blind and visually impaired students in the symposium “Special Needs and Inclusive Learning”. In May 2012 she realized the workshop “Teaching English in Inclusive Classrooms” in the space of British Council, Belgrade.</p>
	SRB	<p>Biljana Pavlović je diplomirala engleski jezik i književnost na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu i predaje engleski jezik u osnovnoj školi „Vuk Karadžić“ u Kruševcu od 1986. god. Njena interesovanja uključuju CLIL, rad sa mladim uzrastima, učenje uz upotrebu kompjutera, kao i inkluzivna nastava. Vodila je radionicu na Drugoj međunarodnoj konferenciji, održanoj na Pedagoškom fakultetu u Jagodini u junu 2010. godine a učestvovala je i na 46 IATEFL konferenciji održanoj u Glazgovu od 19-23. marta 2012, na kojoj je prezentovala svoj rad sa slepom i slabovidom decom u okviru simpozijuma „Posebne potrebe i inkluzivno učenje“. U maju 2012 je održala radionicu „Nastava engleskog jezika u u inkluzivnim odeljenjima“ u prostorijama Britanskog saveta u Beogradu.</p>

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 12:30 – 14:00, 15:00 – 16:30

Hall/Sala: United Kingdom

Workshop/Radionica: Biljana Pavlovic - Teaching a foreign language in inclusive classrooms/Nastava stranog jezika u inkluzivnim odeljenjima

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	EN	Teaching a foreign language in inclusive classrooms
		<p>Students with special needs are rather invisible at FL teacher trainings and inclusive language learning is rarely included in the topics. Teachers of foreign languages often meet students with different needs, mostly in large classes. We shall discuss our attitudes towards inclusive learning and reasons for and against this concept.</p> <p>My greatest challenge is teaching blind students. I would like to share my experience and exchange ideas about possible strategies and methods. Together we will explore methods to promote inclusive learning and accept difference in the classroom as well as the possibilities of peer support and the use of assistive technology.</p>
	SRB	Nastava stranog jezika u inkluzivnim odeljenjima
		<p>Učenici sa posebnim potrebama su uglavnom nevidljivi na seminarima za nastavnike stranih jezika i inkluzivno učenje stranih jezika je retko uključeno među teme. Nastavnici stranih jezika često sreću učenike sa različitim potrebama, u većini slučajeva u odeljenjima sa velikim brojem učenika. Razgovaraćemo o našim stavovima prema inkluzivnom učenju i argumentima za i protiv ovog koncepta.</p> <p>Moj najveći izazov je podučavanje slepih učenika. Želela bih da podelim svoje iskustvo i razmenim ideje o mogućim strategijama i metodama. Zajedno ćemo istražiti metode promocije inkluzivnog učenja i prihvatanja različitosti u učionicama kao i mogućnosti koje pružaju vršnjačka podrška i upotreba asistativne tehnologije.</p>

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 17:00 – 18:30

Hall/Sala: United Kingdom

Workshop/Radionica - Jelena Filipovic – In the Rhythm of Languages / U ritmu jezika

Biography note/ Kratka biografija	EN	<p>Diplomirala na Filozofskom fakultetu – odsek za engleski jezik i književnost u Novom Sadu 1998. godine. Profesor engleskog jezika 12 godina u OŠ “Momčio Nastasijević” u Gornjem Milanovcu. Koordinator projekta bilingvalne nastave i blisko saradjuje sa kolegama na uskladjivanju nastavnih planova sa posebnim naglaskom na interdisciplinarnoj nastavi. Osim časova engleskog jezika, predaje i građansko vaspitanje, elizabetansko pozorište, CLIL aktivnosti i “zanimljivosti o Britaniji” bilingvalnom odeljenju.</p> <p>The English Speaking Union & Globe Education Cultural Seminar Scholarship koju je dobila 2007. godine omogućila joj dragoceni uvid u načina na koji se Šekspirova dela mogu predstaviti deci I pomogla joj je da postai na scenu muzički komad “Momčilov dnevnik” u kome se prepliću istorija i kultura Elizabetanskog doba sa modernom muzikom i plesom. Prošlog leta, pohađala je Letnju skolu Britanskog saveta Trainer Training Summer School for Wider Europe region u Turskoj. Jedan od uslova za stipendiju bio je da učesnici podele novostečena iskustva i veštine kada se vrate u svoju zemlju. Objedinivši teme drame i muzike u seminar pod nazivom Stage the Age Rage, tokom 2012. godine održala je radionice u 18 gradova Srbije.</p>
	SRB	<p>Graduated from the Faculty of Philosophy – Department of English Studies, the University of Novi Sad, Serbia in 1998. She has been teaching English for 12 years. Coordinator of the bilingual class and works closely with her colleagues on adjusting their lesson plans and making them more interdisciplinary. Apart from English lessons, she teaches Civic Education, Elizabethan Theatre, CLIL activities and British Tidbits to the bilingual class.</p> <p>The English Speaking Union & Globe Education Cultural Seminar Scholarship in 2007 provided her with a valuable insight into the ways of introducing Shakespeare to children and helped her stage the musical play “Momčilo’s Diary” which incorporates Elizabethan history and culture with modern music and dance. Last summer, she attended British Council Trainer Training Summer School for Wider Europe region in Turkey. One of the requirements for the scholarship was that participants share their new skills and experience when they return home. Having chosen the topics of Drama, Music & Song, she held workshops called Stage the Age Rage in 18 towns around Serbia.</p>

**Short biographies and workshop description/
Kratke biografije i opisi radionica**

Time/Vreme: 17:00 – 18:30

Hall/Sala: United Kingdom

Workshop/Radionica - Jelena Filipovic – In the Rhythm of Languages / U ritmu jezika

Workshop name & description/ Naziv i opis radionice	EN	In the Rhythm of Languages
		<p>What is it about the power of music that takes hold of your mind and your mood to create an intensely emotional experience? Music can surround you, it can make you feel energetic and motivated. Is there any way to unleash this power in the classroom to energize and motivate students? Can music possibly be used for instructional purposes in a foreign language classroom to assist students in acquiring new vocabulary or grammar patterns?</p> <p>Rhythm is a primal understanding that we carry within us (heartbeat, language, walking, etc.) and it is not processed intellectually but can be felt best in the body through movement and body percussion (tapping, clapping, stamping). This appeals strongly to the kinesthetic style of learning, promoting motion and coordination while involving high level thinking. To cast the spell of music, teachers need to feel free and creative in their own playfulness. Take a familiar tune to 'hook' the students and exploit their interests and capabilities and let them be creative. For younger grades, try to find something catchy, short and repetitive. In a nutshell, use the emotional power of music and rhythm and turn the language learning into an earworm.</p>
	SRB	U ritmu jezika
		<p>Šta je to u vezi sa moći muzike što obuzima naš um i utiče na naše raspoloženje kreirajući intenzivno emocionalno iskustvo? Muzika nas okružuje i čini poletnima i motivisanima. Postoji li način da se njena moć oslobodi u učionici i iskoristi u nastavne svrhe kao pomoć u usvajanju novih reči ili gramatičkih obrazaca? Ritam je iskonsko razumevanje prisutno unutar nas samih (otkucaji srca, hodanje, jezik itd.) i najbolje se oseća kroz pokrete tela. Najveću prednost ritam predstavlja za kinestetički stil učenja jer se pokret i koordinacija prepliću sa višim nivoom razmišljanja. Kako bi magija muzike delovala, potrebno je da se nastavnici oslobode stega prevelike formalnosti i krenu u istraživanje sopstvene kreativnosti i kreativnosti učenika. Zašto i učenje stranog jezika ne bi poprimilo zaraznu notu melodija koje odzvanjaju u ušima učenika?</p>